

Unser Känünnâme besteht aus vier Abschnitten, von denen drei die Strafgesetze enthalten, und zwar handelt nach den Überschriften der erste vom Ehebruch, der zweite von Schlägerei, Beschimpfung und Mord und der dritte vom Weintrinken, dem Diebstahl und der Verleumdung. Im vierten Abschnitte finden sich Bestimmungen über Abgaben und verschiedene Steuern, also Finanzgesetze.¹⁾ Daran schließen sich ein kurzer »Känün der Jürüken« und ein längerer »Känün der Gepanzerten (ğebelüjân) und der verheirateten Ungläubigen.«²⁾

Wann und von wem unser Känünnâme verfaßt wurde, ob es eine offizielle oder eine private Zusammenstellung ist, darüber finden sich in der Sammlung selbst keinerlei Anhaltspunkte. Das bisher bekanntgewesene Känünnâme Mehmeds des Eroberers enthält, wie bereits erwähnt, hauptsächlich eine Beschreibung und Einteilung der einzelnen Reichsämter und ihrer Befugnisse, nichts aber von Strafen, beziehungsweise Finanzgesetzen, weshalb unser Känünnâme, was diese letzteren Materien anbelangt, als das älteste angesehen werden muß. Ja, es dürfte, was die Zeit seiner Abfassung betrifft, älter sein als jenes, das nach 'Ärîd Bej nach dem Jahre 882 (beg. 15. IV. 1477) entstanden sein dürfte. Zu dieser Annahme berechtigt uns sowohl die altertümliche Rechtschreibung als auch zahlreiche alte Wörter und Redensarten, ferner der Umstand, daß einzelne Sätze aus dem Känünnâme offenbar aus der Zeit vor der Eroberung Konstantinopels (1453), die aber auch wieder vorausgesetzt wird, stammen.³⁾ Wir können daher sagen, daß unser Känünnâme wahrscheinlich bald nach der Eroberung Konstantinopels zusammengestellt wurde, damals als Mehmed II. gerade daranging, nach seinen glänzenden Erfolgen dem osmanischen Staate die erste feste Organisation zu geben. Ist aber diese Vermutung richtig, dann ist unser Känünnâme nicht nur das älteste osmanische Straf- und Finanzgesetzbuch, sondern das älteste osmanische Känünnâme überhaupt.

¹⁾ Die Beschreibung Flügels (III S. 249) ist also zu berechtigen.

²⁾ Der Übersichtlichkeit halber wird im folgenden der fortlaufende Text des Originals in Paragrafen zerlegt. Es sei hier gleich bemerkt, daß schwankende Orthographie wie Wechsel von ب und پ, ج und چ etc. beibehalten, fehlende und falsche diakritische Punkte gesetzt, beziehungsweise verbessert wurden.

³⁾ Vgl. u. Gesetz der Gepanzerten, II. 22 neben 26.

هذه صورت قانون پادشاهی سلطان محمد بن مراد خان طاب تقا الله

الفصل الأول في الزنا ودوايعه

1. اگر برکشی زنا قلمه شریعت حضورنده ثابت اوله اول زنا فلان اوله¹⁾ اوله ودی بای اولیه کی ینک الفجیه²⁾ دخی زیادیه³⁾ کچی⁴⁾ بتریه جرم⁵⁾ اوج یوز الفجه⁶⁾ اله اوسط⁷⁾ الحال الوریه که الت⁸⁾ یوز الفجیه⁹⁾ مالک¹⁰⁾ اوله جرم اکیز¹¹⁾ الفجه اله اندن آشفه¹²⁾ کچی بتریه جرم یوز الفجه اله اندن داخی اشعه حالو الوریه التی الفجه اندن داخی اشعه کی غایتده فغیر الحال الوریه قرق الفجه جرم اله
2. اگر زنا فلان ارکن¹³⁾ اولره ینک الفجیه¹⁴⁾ داخی زیادیه کچی بتریه جرم یوز الفجه اله اگر اوزده حالو الوریه الت یوز الفجه کچی بتریه التی الفجه جرم اله اندن اشعه درت¹⁵⁾ یوز کچی بتریه قرق الفجه غایت فقبر اولسا انوز الفجه جرم اله
3. اگر عورت زنا قلمه شریعت قاننده ثابت اولسا غی اولسا ار قلغین¹⁶⁾ ویرد اوزده حالو یاخود فقبر اولسا انزلر¹⁷⁾ کجب¹⁸⁾ اولور قتلوغین ویرد.

— الفجه 9 M. مالیان 10 M. — اوسط 6 M. — الفجه 5 M. — الو 4 M. — تقا 2 M.

اولور 1) — دایعه 2) Pl. von a. دعاوی 3) — t. Schreibweise für a. تقی 4) — زیادیه 4) — ewlü 5) beim Antritt vokalisiert beginnender Suffixe in der Schrift meistens aus. Ebenso werden die auslautenden Vokale i (y) und u sehr oft unausgedrückt gelassen, in solchen Fällen ist wohl ein Keere oder Damma zu ergänzen. — 6) = Kraft, »Vermögen«. — 7) جرم a. ğerem, ğurm bedeutet wie das gebräuchlichere a. جریمه (t. ğerime gesprochen) Delikt, aber auch besonders die auf ein solches gesetzte (Geld-)Strafe. — 8) التی, s. Ann. d. — 9) الفجیه 10) s. Ann. d.

— 11) = اکی, vgl. im folgenden اکی, s. Ann. d. — 12) = اکی, vgl. im folgenden اکی, s. Ann. d.

— 13) ارکن 14) قاتلیق 15) قاتلیق 16) قاتلیق 17) قاتلیق 18) قاتلیق 19) قاتلیق 20) قاتلیق 21) قاتلیق 22) قاتلیق 23) قاتلیق 24) قاتلیق 25) قاتلیق 26) قاتلیق 27) قاتلیق 28) قاتلیق 29) قاتلیق 30) قاتلیق 31) قاتلیق 32) قاتلیق 33) قاتلیق 34) قاتلیق 35) قاتلیق 36) قاتلیق 37) قاتلیق 38) قاتلیق 39) قاتلیق 40) قاتلیق 41) قاتلیق 42) قاتلیق 43) قاتلیق 44) قاتلیق 45) قاتلیق 46) قاتلیق 47) قاتلیق 48) قاتلیق 49) قاتلیق 50) قاتلیق 51) قاتلیق 52) قاتلیق 53) قاتلیق 54) قاتلیق 55) قاتلیق 56) قاتلیق 57) قاتلیق 58) قاتلیق 59) قاتلیق 60) قاتلیق 61) قاتلیق 62) قاتلیق 63) قاتلیق 64) قاتلیق 65) قاتلیق 66) قاتلیق 67) قاتلیق 68) قاتلیق 69) قاتلیق 70) قاتلیق 71) قاتلیق 72) قاتلیق 73) قاتلیق 74) قاتلیق 75) قاتلیق 76) قاتلیق 77) قاتلیق 78) قاتلیق 79) قاتلیق 80) قاتلیق 81) قاتلیق 82) قاتلیق 83) قاتلیق 84) قاتلیق 85) قاتلیق 86) قاتلیق 87) قاتلیق 88) قاتلیق 89) قاتلیق 90) قاتلیق 91) قاتلیق 92) قاتلیق 93) قاتلیق 94) قاتلیق 95) قاتلیق 96) قاتلیق 97) قاتلیق 98) قاتلیق 99) قاتلیق 100) قاتلیق 101) قاتلیق 102) قاتلیق 103) قاتلیق 104) قاتلیق 105) قاتلیق 106) قاتلیق 107) قاتلیق 108) قاتلیق 109) قاتلیق 110) قاتلیق 111) قاتلیق 112) قاتلیق 113) قاتلیق 114) قاتلیق 115) قاتلیق 116) قاتلیق 117) قاتلیق 118) قاتلیق 119) قاتلیق 120) قاتلیق 121) قاتلیق 122) قاتلیق 123) قاتلیق 124) قاتلیق 125) قاتلیق 126) قاتلیق 127) قاتلیق 128) قاتلیق 129) قاتلیق 130) قاتلیق 131) قاتلیق 132) قاتلیق 133) قاتلیق 134) قاتلیق 135) قاتلیق 136) قاتلیق 137) قاتلیق 138) قاتلیق 139) قاتلیق 140) قاتلیق 141) قاتلیق 142) قاتلیق 143) قاتلیق 144) قاتلیق 145) قاتلیق 146) قاتلیق 147) قاتلیق 148) قاتلیق 149) قاتلیق 150) قاتلیق 151) قاتلیق 152) قاتلیق 153) قاتلیق 154) قاتلیق 155) قاتلیق 156) قاتلیق 157) قاتلیق 158) قاتلیق 159) قاتلیق 160) قاتلیق 161) قاتلیق 162) قاتلیق 163) قاتلیق 164) قاتلیق 165) قاتلیق 166) قاتلیق 167) قاتلیق 168) قاتلیق 169) قاتلیق 170) قاتلیق 171) قاتلیق 172) قاتلیق 173) قاتلیق 174) قاتلیق 175) قاتلیق 176) قاتلیق 177) قاتلیق 178) قاتلیق 179) قاتلیق 180) قاتلیق 181) قاتلیق 182) قاتلیق 183) قاتلیق 184) قاتلیق 185) قاتلیق 186) قاتلیق 187) قاتلیق 188) قاتلیق 189) قاتلیق 190) قاتلیق 191) قاتلیق 192) قاتلیق 193) قاتلیق 194) قاتلیق 195) قاتلیق 196) قاتلیق 197) قاتلیق 198) قاتلیق 199) قاتلیق 200) قاتلیق 201) قاتلیق 202) قاتلیق 203) قاتلیق 204) قاتلیق 205) قاتلیق 206) قاتلیق 207) قاتلیق 208) قاتلیق 209) قاتلیق 210) قاتلیق 211) قاتلیق 212) قاتلیق 213) قاتلیق 214) قاتلیق 215) قاتلیق 216) قاتلیق 217) قاتلیق 218) قاتلیق 219) قاتلیق 220) قاتلیق 221) قاتلیق 222) قاتلیق 223) قاتلیق 224) قاتلیق 225) قاتلیق 226) قاتلیق 227) قاتلیق 228) قاتلیق 229) قاتلیق 230) قاتلیق 231) قاتلیق 232) قاتلیق 233) قاتلیق 234) قاتلیق 235) قاتلیق 236) قاتلیق 237) قاتلیق 238) قاتلیق 239) قاتلیق 240) قاتلیق 241) قاتلیق 242) قاتلیق 243) قاتلیق 244) قاتلیق 245) قاتلیق 246) قاتلیق 247) قاتلیق 248) قاتلیق 249) قاتلیق 250) قاتلیق 251) قاتلیق 252) قاتلیق 253) قاتلیق 254) قاتلیق 255) قاتلیق 256) قاتلیق 257) قاتلیق 258) قاتلیق 259) قاتلیق 260) قاتلیق 261) قاتلیق 262) قاتلیق 263) قاتلیق 264) قاتلیق 265) قاتلیق 266) قاتلیق 267) قاتلیق 268) قاتلیق 269) قاتلیق 270) قاتلیق 271) قاتلیق 272) قاتلیق 273) قاتلیق 274) قاتلیق 275) قاتلیق 276) قاتلیق 277) قاتلیق 278) قاتلیق 279) قاتلیق 280) قاتلیق 281) قاتلیق 282) قاتلیق 283) قاتلیق 284) قاتلیق 285) قاتلیق 286) قاتلیق 287) قاتلیق 288) قاتلیق 289) قاتلیق 290) قاتلیق 291) قاتلیق 292) قاتلیق 293) قاتلیق 294) قاتلیق 295) قاتلیق 296) قاتلیق 297) قاتلیق 298) قاتلیق 299) قاتلیق 300) قاتلیق 301) قاتلیق 302) قاتلیق 303) قاتلیق 304) قاتلیق 305) قاتلیق 306) قاتلیق 307) قاتلیق 308) قاتلیق 309) قاتلیق 310) قاتلیق 311) قاتلیق 312) قاتلیق 313) قاتلیق 314) قاتلیق 315) قاتلیق 316) قاتلیق 317) قاتلیق 318) قاتلیق 319) قاتلیق 320) قاتلیق 321) قاتلیق 322) قاتلیق 323) قاتلیق 324) قاتلیق 325) قاتلیق 326) قاتلیق 327) قاتلیق 328) قاتلیق 329) قاتلیق 330) قاتلیق 331) قاتلیق 332) قاتلیق 333) قاتلیق 334) قاتلیق 335) قاتلیق 336) قاتلیق 337) قاتلیق 338) قاتلیق 339) قاتلیق 340) قاتلیق 341) قاتلیق 342) قاتلیق 343) قاتلیق 344) قاتلیق 345) قاتلیق 346) قاتلیق 347) قاتلیق 348) قاتلیق 349) قاتلیق 350) قاتلیق 351) قاتلیق 352) قاتلیق 353) قاتلیق 354) قاتلیق 355) قاتلیق 356) قاتلیق 357) قاتلیق 358) قاتلیق 359) قاتلیق 360) قاتلیق 361) قاتلیق 362) قاتلیق 363) قاتلیق 364) قاتلیق 365) قاتلیق 366) قاتلیق 367) قاتلیق 368) قاتلیق 369) قاتلیق 370) قاتلیق 371) قاتلیق 372) قاتلیق 373) قاتلیق 374) قاتلیق 375) قاتلیق 376) قاتلیق 377) قاتلیق 378) قاتلیق 379) قاتلیق 380) قاتلیق 381) قاتلیق 382) قاتلیق 383) قاتلیق 384) قاتلیق 385) قاتلیق 386) قاتلیق 387) قاتلیق 388) قاتلیق 389) قاتلیق 390) قاتلیق 391) قاتلیق 392) قاتلیق 393) قاتلیق 394) قاتلیق 395) قاتلیق 396) قاتلیق 397) قاتلیق 398) قاتلیق 399) قاتلیق 400) قاتلیق 401) قاتلیق 402) قاتلیق 403) قاتلیق 404) قاتلیق 405) قاتلیق 406) قاتلیق 407) قاتلیق 408) قاتلیق 409) قاتلیق 410) قاتلیق 411) قاتلیق 412) قاتلیق 413) قاتلیق 414) قاتلیق 415) قاتلیق 416) قاتلیق 417) قاتلیق 418) قاتلیق 419) قاتلیق 420) قاتلیق 421) قاتلیق 422) قاتلیق 423) قاتلیق 424) قاتلیق 425) قاتلیق 426) قاتلیق 427) قاتلیق 428) قاتلیق 429) قاتلیق 430) قاتلیق 431) قاتلیق 432) قاتلیق 433) قاتلیق 434) قاتلیق 435) قاتلیق 436) قاتلیق 437) قاتلیق 438) قاتلیق 439) قاتلیق 440) قاتلیق 441) قاتلیق 442) قاتلیق 443) قاتلیق 444) قاتلیق 445) قاتلیق 446) قاتلیق 447) قاتلیق 448) قاتلیق 449) قاتلیق 450) قاتلیق 451) قاتلیق 452) قاتلیق 453) قاتلیق 454) قاتلیق 455) قاتلیق 456) قاتلیق 457) قاتلیق 458) قاتلیق 459) قاتلیق 460) قاتلیق 461) قاتلیق 462) قاتلیق 463) قاتلیق 464) قاتلیق 465) قاتلیق 466) قاتلیق 467) قاتلیق 468) قاتلیق 469) قاتلیق 470) قاتلیق 471) قاتلیق 472) قاتلیق 473) قاتلیق 474) قاتلیق 475) قاتلیق 476) قاتلیق 477) قاتلیق 478) قاتلیق 479) قاتلیق 480) قاتلیق 481) قاتلیق 482) قاتلیق 483) قاتلیق 484) قاتلیق 485) قاتلیق 486) قاتلیق 487) قاتلیق 488) قاتلیق 489) قاتلیق 490) قاتلیق 491) قاتلیق 492) قاتلیق 493) قاتلیق 494) قاتلیق 495) قاتلیق 496) قاتلیق 497) قاتلیق 498) قاتلیق 499) قاتلیق 500) قاتلیق 501) قاتلیق 502) قاتلیق 503) قاتلیق 504) قاتلیق 505) قاتلیق 506) قاتلیق 507) قاتلیق 508) قاتلیق 509) قاتلیق 510) قاتلیق 511) قاتلیق 512) قاتلیق 513) قاتلیق 514) قاتلیق 515) قاتلیق 516) قاتلیق 517) قاتلیق 518) قاتلیق 519) قاتلیق 520) قاتلیق 521) قاتلیق 522) قاتلیق 523) قاتلیق 524) قاتلیق 525) قاتلیق 526) قاتلیق 527) قاتلیق 528) قاتلیق 529) قاتلیق 530) قاتلیق 531) قاتلیق 532) قاتلیق 533) قاتلیق 534) قاتلیق 535) قاتلیق 536) قاتلیق 537) قاتلیق 538) قاتلیق 539) قاتلیق 540) قاتلیق 541) قاتلیق 542) قاتلیق 543) قاتلیق 544) قاتلیق 545) قاتلیق 546) قاتلیق 547) قاتلیق 548) قاتلیق 549) قاتلیق 550) قاتلیق 551) قاتلیق 552) قاتلیق 553) قاتلیق 554) قاتلیق 555) قاتلیق 556) قاتلیق 557) قاتلیق 558) قاتلیق 559) قاتلیق 560) قاتلیق 561) قاتلیق 562) قاتلیق 563) قاتلیق 564) قاتلیق 565) قاتلیق 566) قاتلیق 567) قاتلیق 568) قاتلیق 569) قاتلیق 570) قاتلیق 571) قاتلیق 572) قاتلیق 573) قاتلیق 574) قاتلیق 575) قاتلیق 576) قاتلیق 577) قاتلیق 578) قاتلیق 579) قاتلیق 580) قاتلیق 581) قاتلیق 582) قاتلیق 583) قاتلیق 584) قاتلیق 585) قاتلیق 586) قاتلیق 587) قاتلیق 588) قاتلیق 589) قاتلیق 590) قاتلیق 591) قاتلیق 592) قاتلیق 593) قاتلیق 594) قاتلیق 595) قاتلیق 596) قاتلیق 597) قاتلیق 598) قاتلیق 599) قاتلیق 600) قاتلیق 601) قاتلیق 602) قاتلیق 603) قاتلیق 604) قاتلیق 605) قاتلیق 606) قاتلیق 607) قاتلیق 608) قاتلیق 609) قاتلیق 610) قاتلیق 611) قاتلیق 612) قاتلیق 613) قاتلیق 614) قاتلیق 615) قاتلیق 616) قاتلیق 617) قاتلیق 618) قاتلیق 619) قاتلیق 620) قاتلیق 621) قاتلیق 622) قاتلیق 623) قاتلیق 624) قاتلیق 625) قاتلیق 626) قاتلیق 627) قاتلیق 628) قاتلیق 629) قاتلیق 630) قاتلیق 631) قاتلیق 632) قاتلیق 633) قاتلیق 634) قاتلیق 635) قاتلیق 636) قاتلیق 637) قاتلیق 638) قاتلیق 639) قاتلیق 640) قاتلیق 641) قاتلیق 642) قاتلیق 643) قاتلیق 644) قاتلیق 645) قاتلیق 646) قاتلیق 647) قاتلیق 648) قاتلیق 649) قاتلیق 650) قاتلیق 651) قاتلیق 652) قاتلیق 653) قاتلیق 654) قاتلیق 655) قاتلیق 656) قاتلیق 657) قاتلیق 658) قاتلیق 659) قاتلیق 660) قاتلیق 661) قاتلیق 662) قاتلیق 663) قاتلیق 664) قاتلیق 665) قاتلیق 666) قاتلیق 667) قاتلیق 668) قاتلیق 669) قاتلیق 670) قاتلیق 671) قاتلیق 672) قاتلیق 673) قاتلیق 674) قاتلیق 675) قاتلیق 676) قاتلیق 677) قاتلیق 678) قاتلیق 679) قاتلیق 680) قاتلیق 681) قاتلیق 682) قاتلیق 683) قاتلیق 684) قاتلیق 685) قاتلیق 686) قاتلیق 687) قاتلیق 688) قاتلیق 689) قاتلیق 690) قاتلیق 691) قاتلیق 692) قاتلیق 693) قاتلیق 694) قاتلیق 695) قاتلیق 696) قاتلیق 697) قاتلیق 698) قاتلیق 699) قاتلیق 700) قاتلیق 701) قاتلیق 702) قاتلیق 703) قاتلیق 704) قاتلیق 705) قاتلیق 706) قاتلیق 707) قاتلیق 708) قاتلیق 709) قاتلیق 710) قاتلیق 711) قاتلیق 712) قاتلیق 713) قاتلیق 714) قاتلیق 715) قاتلیق 716) قاتلیق 717) قاتلیق 718) قاتلیق 719) قاتلیق 720) قاتلیق 721) قاتلیق 722) قاتلیق 723) قاتلیق 724) قاتلیق 725) قاتلیق 726) قاتلیق 727) قاتلیق 728) قاتلیق 729) قاتلیق 730) قاتلیق 731) قاتلیق 732) قاتلیق 733) قاتلیق 734) قاتلیق 735) قاتلیق 736) قاتلیق 737) قاتلیق 738) قاتلیق 739) قاتلیق 740) قاتلیق 741) قاتلیق 742) قاتلیق 743) قاتلیق 744) قاتلیق 745) قاتلیق 746) قاتلیق 747) قاتلیق 748) قاتلیق 749) قاتلیق 750) قاتلیق 751) قاتلیق 752) قاتلیق 753) قاتلیق 754) قاتلیق 755) قاتلیق 756) قاتلیق 757) قاتلیق 758) قاتلیق 759) قاتلیق 760) قاتلیق 761) قاتلیق 762) قاتلیق 763) قاتلیق 764) قاتلیق 765) قاتلیق 766) قاتلیق 767) قاتلیق 768) قاتلیق 769) قاتلیق 770) قاتلیق 771) قاتلیق 772) قاتلیق 773) قاتلیق 774) قاتلیق 775) قاتلیق 776) قاتلیق 777) قاتلیق 778) قاتلیق 779) قاتلیق 780) قاتلیق 781) قاتلیق 782) قاتلیق 783) قاتلیق 784) قاتلیق 785) قاتلیق 786) قاتلیق 787) قاتلیق 788) قاتلیق 789) قاتلیق 790) قاتلیق 791) قاتلیق 792) قاتلیق 793) قاتلیق 794) قاتلیق 795) قاتلیق 796) قاتلیق 797) قاتلیق 798) قاتلیق 799) قاتلیق 800) قاتلیق 801) قاتلیق 802) قاتلیق 803) قاتلیق 804) قاتلیق 805) قاتلیق 806) قاتلیق 807) قاتلیق 808) قاتلیق 809) قاتلیق 810) قاتلیق 811) قاتلیق 812) قاتلیق 813) قاتلیق 814) قاتلیق 815) قاتلیق 816) قاتلیق 817) قاتلیق 818) قاتلیق 819) قاتلیق 820) قاتلیق 821) قاتلیق 822) قاتلیق 823) قاتلیق 824) قاتلیق 825) قاتلیق 826) قاتلیق 827) قاتلیق 828) قاتلیق 829) قاتلیق 830) قاتلیق 831) قاتلیق 832) قاتلیق 833) قاتلیق 834) قاتلیق 835) قاتلیق 836) قاتلیق 837) قاتلیق 838) قاتلیق 839) قاتلیق 840) قاتلیق 841) قاتلیق 842) قاتلیق 843) قاتلیق 844) قاتلیق 845) قاتلیق 846) قاتلیق 847) قاتلیق 848) قاتلیق 849) قاتلیق 850) قاتلیق 851) قاتلیق 852) قاتلیق 853) قاتلیق 854) قاتلیق 855) قاتلیق 856) قاتلیق 857) قاتلیق 858) قاتلیق 859) قاتلیق 860) قاتلیق 861) قاتلیق 862) قاتلیق 863) قاتلیق 864) قاتلیق 865) قاتلیق 866) قاتلیق 867) قاتلیق 868) قاتلیق 869) قاتلیق 870) قاتلیق 871) قاتلیق 872) قاتلیق 873) قاتلیق 874) قاتلیق 875) قاتلیق 876) قاتلیق 877) قاتلیق 878) قاتلیق 879) قاتلیق 880) قاتلیق 881) قاتلیق 882) قاتلیق 883) قاتلیق 884) قاتلیق 885) قاتلیق 886) قاتلیق 887) قاتلیق 888) قاتلیق 889) قاتلیق 890) قاتلیق 891) قاتلیق 892) قاتلیق 893) قاتلیق 894) قاتلیق 895) قاتلیق 896) قاتلیق 897) قاتلیق 898) قاتلیق 899) قاتلیق 900) قاتلیق 901) قاتلیق 902) قاتلیق 903) قاتلیق 904) قاتلیق 905) قاتلیق 906) قاتلیق 907) قاتلیق 908) قاتلیق 909) قاتلیق 910) قاتلیق 911) قاتلیق 912) قاتلیق 913) قاتلیق 914) قاتلیق 915) قاتلیق 916) قاتلیق 917) قاتلیق 918) قاتلیق 919) قاتلیق 920) قاتلیق 921) قاتلیق 922) قاتلیق 923) قاتلیق 924) قاتلیق 925) قاتلیق 926) قاتلیق 927) قاتلیق 928) قاتلیق 929) قاتلیق 930) قاتلیق 931) قاتلیق 932) قاتلیق 933) قاتلیق 934) قاتلیق 935) قاتلیق 936) قاتلیق 937) قاتلیق 938) قاتلیق 939) قاتلیق 940) قاتلیق 941) قاتلیق 942) قاتلیق 943) قاتلیق 944) قاتلیق 945) قاتلیق 946) قاتلیق 947) قاتلیق 948) قاتلیق 949) قاتلیق 950) قاتلیق 951) قاتلیق 952) قاتلیق 953) قاتلیق 954) قاتلیق 955) قاتلیق 956) قاتلیق 957) قاتلیق 958) قاتلیق 959) قاتلیق 960) قاتلیق 961) قاتلیق 962) قاتلیق 963) قاتلیق 964) قاتلیق 965) قاتلیق 966) قاتلیق 967) قاتلیق 968) قاتلیق 969) قاتلیق 970) قاتلیق 971) قاتلیق 972) قاتلیق 973) قاتلیق 974) قاتلیق 975) قاتلیق 976) قاتلیق 977) قاتلیق 978) قاتلیق 979) قاتلیق 980) قاتلیق 981) قاتلیق 982) قاتلیق 983) قاتلیق 984) قاتلیق 985) قاتلیق 986) قاتلیق 987) قاتلیق 988) قاتلیق 989) قاتلیق 990) قاتلیق 991) قاتلیق 992) قاتلیق 993) قاتلیق 994) قاتلیق 995) قاتلیق 996) قاتلیق 997) قاتلیق 998) قاتلیق 999) قاتلیق 1000) قاتلیق 1001) قاتلیق 1002) قاتلیق 1003) قاتلیق 1004) قاتلیق 1005) قاتلیق 1006) قاتلیق 1007) قاتلیق 1008) قاتلیق 1009) قاتلیق 1010) قاتلیق 1011) قاتلیق 1012) قاتلیق 1013) قاتلیق 1014) قاتلیق 1015) قاتلیق 1016) قاتلیق 1017) قاتلیق 1018) قاتلیق 1019) قاتلیق 1020) قاتلیق 1021) قاتلیق 1022) قاتلیق 1023) قاتلیق 1024) قاتلیق 1025) قاتلیق 1026) قاتلیق 1027) قاتلیق 1028) قاتلیق 1029) قاتلیق 1030) قاتلیق 1031) قاتلیق 1032) قاتلیق 1033) قاتلیق 1034) قاتلیق 1035) قاتلیق 1036) قاتلیق 1037) قاتلیق 1038) قاتلیق 1039) قاتلیق 1040) قاتلیق 1041) قاتلیق 1042) قاتلیق 1043) قاتلیق 1044) قاتلیق 1045) قاتلیق 1046) قاتلیق 1047) قاتلیق 1048) قاتلیق 1049) قاتلیق 1050) قاتلیق 1051) قاتلیق 1052) قاتلیق 1053) قاتلیق 1054) قاتلیق 1055) قاتلیق 1056) قاتلیق 1057) قاتلیق 1058) قاتلیق 1059) قاتلیق 1060) قاتلیق 1061) قاتلیق 1062) قاتلیق 1063) قاتلیق 1064) قاتلیق 1065) قاتلیق 1066) قاتلیق 1067) قاتلیق 1068) قاتلیق 1069) قاتلیق 1070) قاتلیق 1071) قاتلیق 1072) قاتلیق 1073) قاتلیق 1074) قاتلیق 1075) قاتلیق 1076) قاتلیق 1077) قاتلیق 1078) قاتلیق 1079) قاتلیق 1080) قاتلیق 1081) قاتلیق 1082) قاتلیق 1083) قاتلیق 1084) قاتلیق 1085) قاتلیق 1086) قاتلیق 1087) قاتلیق 1088) قاتلیق 1089) قاتلیق 1090) قاتلیق 1091) قاتلیق 1092) قاتلیق 1093) قاتلیق 1094) قاتلیق 1095) قاتلیق 1096) قاتلیق 1097) قاتلیق 1098) قاتلیق 1099) قاتلیق 1100) قاتلیق 1101) قاتلیق 1102) قاتلیق 1103) قاتلیق 1104) قاتلیق 1105) قاتلیق 1106) قاتلیق 1107) قاتلیق 1108) قاتلیق 1109) قاتلیق 1110) قاتلیق 1111) قاتلیق 1112) قاتلیق 1113) قاتلیق 1114) قاتلیق 1115) قاتلیق 1116) قاتلیق 1117) قاتلیق 1118) قاتلیق 1119) قاتلیق 1120) قاتلیق 1121) قاتلیق 1122) قاتلیق 1123) قاتلیق 1124) قاتلیق 1125) قاتلیق 1126) قاتلیق 1127) قاتلیق 1128) قاتلیق 1129) قاتلیق 1130) قاتلیق 1131) قاتلیق 1132) قاتلیق 1133) قاتلیق 1134) قاتلیق 1135) قاتلیق 1136) قاتلیق 1137) قاتلیق 1138) قاتلیق 1139) قاتلیق 1140) قاتلیق 1141) قاتلیق 1142) قاتلیق 1143) قاتلیق 1144) قاتلیق 1145) قاتلیق 1146) قاتلیق 1147) قاتلیق 1148) قاتلیق 1149) قاتلیق 1150) قاتلیق 1151) قاتلیق 1152) قاتلیق 1153) قاتلیق 1154) قاتلیق 1155) قاتلیق 1156) قاتلیق 1157) قاتلیق 1158) قاتلیق 1159) قاتلیق 1160

۴۶ هیچ آمدیده^۱ ابرقعی اتیه هر کم کایا^۲ من کان بو قانوندن تجاور ایدرسه عتابه مستحق الوپ سوجلو و کفالتار ابر شیله بلار بو قانون^۳ تحقیق بلار سر

قانون یوزکان^۴.

یکرم دوت کشدن بری اشکونچی اوجی چتال یکریمی^۱ یماق اولو و مذکور اشکونچی کندو جلول^۲ کدروی مرزیده^۳ و یلکنده اقدیه^۴ یابنده قلیچینه قلغاننده آسوک اولوب^۵ مرتب اولو و اون اشکونچیک^۶ بر اوزته^۷ بابیکری الوپ بر تنکوری^۸ اولو یوزکلر اشکونچیسو چتال^۹ یاقلری اریه و صمان [صلیق]^{۱۰} و حصار یایق و غیر عوارضه قریشیه و اشکونه اشن آتدوکی یل سارلق بریمیه شیله بلار سر.

قانون جبلویان^{۱۱}.

با قانون مزوج کبران^{۱۲}.

۱ هر مزوج کافر اسپتیه ایچون سوارینه یکرم بش آتیه وید و خراجیه برار اوغلاننه دخی تمام اسپتیه و تولادن کی^۱ چصت اولیه یلده آلت آتیه و ساری اوئنده قولتیه و ایلک آکرتیه مکرکی اجرتیه اشلده و ساری حاصل یزلیش.
۲ بکلک باغ و ارسه رعیتاری اول بکلک باغه یلده اوج کون اشلده و باغ اورسه شیره حاصل یرده آکر شهریده و آکر کیده سوشای و آکر ساری آکی ای منابوله دوته سوچی^{۱۳}

— 10 M a. —. (صلوبات، صلویان، صلویان 9 M. — درمپنده 5 M.

یکرمیسی = *c*) = p. Pl. auf n. — *d*) قانونی = *e*) = کائنا. — *b*) = آفریده. — *a*) = *p*. — *t* = «was in der Mitte liegt», «von jedermann erreichbare», «gemeinsam»; vgl. öffentliches Gut, Gemeingut و اورتاق Genosse, Teilhaber. — *h*) *t* = Zeit (tenkür); fehlt in den Wörterbüchern; hängt wohl mit dem Worte تنک zusammen, nach MAHMUD HUSEJN el-KAŠĠARİ (Diwān u-lugāt 't turk [Konst. 1335] III 264) in alter Zeit jedes Gebhude, Ruine, Hügel. — *l*) = چتالی = *u*) Hinzugefügt nach einem Ferman Mehmed's II. (Nr. 4 meines Aufsatzes: in TOEM [1915] ایللک عائلو بادشاهلرین اصدار اتش اولدقلری بعضی براتلر: Nr. 28), wo es anlässlich der Aufzählung außerordentlicher Leistungen, von denen die Einwohner eines gewissen Dorfes befreit bleiben sollen, in Verbindung mit denselben Worten ... *p*. Plur. vorkommt. و اریه و صمان صلاستندن ... معاف و مسلم اولوب ... von *t*. — *e*) *p*. Pl. von *p*. کبرر Feuernbeter, Parse, dann überhaupt «Un- gläubiger». — *p*) ao. Schreibweise für *p*. کک. —

صاتا نرخذن کچله^۱ 6۱۰ کافلر اوزورنه دیکه سوشای^۲ و با ساری سوجرسن^۳ صتارکن هیچ بر کافر سوجرسن صائیه و آجیه فوجین^۴ و کیرلین ممریالر و بوناروک [شیرهسی] صائیلنجه هیچ کسنگ^۵ [شیرهسی] صائیلر بو آکی ای ایچون منابوله بلك هر قنق ایین اختیار ادرسه دوتسون اول کافردن الدوعی اوئده اول ایلرده صتالر آکر صوابشک و آکر سوانیشک بو آکی ایده سوحی^۶ آتسه کافر اوزورنه کچله^۷ دیکه مکرک کافر ایل نرخته راضی اولو اول وقت دوه [و شیرهده] آکر شپرد و آکر کوبده بوز مدره^۸ آده اون مدره اوئده اوج مدره صالایق الله و کافر فوجین^۹ آجوب سوجین صاته ادرنه مدرسه الی مدرهده بر مدره الله و طشرودن^{۱۰} صائلیق ایچون بلان سوجیدن فوجی باشه اون بش آتیه الله.
۱۱ و قانندن ایولو بادلون قانندن بر قونان عشر الاالر.
۱۲ و دوکرکی یابنده بوریه [با] سفینه کوله^{۱۳} آکی سندن^{۱۴} بر اچقه الله اوده کوسلرده بوزش ایچون بسلانندن برینه بر اچقه الله.
۱۵ و کافر قون رسم^{۱۶} کی انور اوج قیونه بر اچقه الله و مسلمانلر کب.
۱۶ و کردک^{۱۷} دکر مسلمانلرولک غایت یابندن آلمش آتیه الله خداوند اعظم حراج کورهلندن نصف اولو غایتیه باینوک انالی والدسی طاب تراها زوانندن برو اتوز
آتیه درانندن اشعای یکریم آتیه و اندن اشعه کی غایتیه فقیر اولو اون آتیه در.
۱۷ و اوروب باش یروق و قلیچ و نیجات و زیان و غیره ترأعلو نسلردن^{۱۸} کی قاضی قاتنده ثابت اولو بایلی و یخوئلنده مسانلر قتلوغه نظر اولنه انک نصف^{۱۹} حکم اولو تا کی خراج کدالر ضایع اولیه.
۲۰ و دریزیدن و جلأحدن^{۲۰} و کرککیدن^{۲۱} و پانرجی دن و آت اشلدنن و غیره
صنعت اهلی کافردن یکرم بش آتیه اسپتیه الدقدنکوره بونلر^{۲۲} صنعت اهلی

— کردکی 14 M. — سوجین 5 M. — سوشایی 1 M.

سوجیسی = *d*) = کسهک = *e*) = فوجین = *b*) = (سوجین) سوجی سن = *a*) = سوجوسی = *c*) Medre auch مدره metre, مداره medara, ein Hohlmaß für Flüssigkeiten (Wein) und Körnerfrüchte, das je nach der Örtlichkeit verschieden groß war; vgl. BÄRBIER de MEYNARD I, c. Nach HAMMER, Staatsverf. II 504 modra gesprochen mit der Bedeutung »Butte«. — *f*) = فوجین = *g*) طشرودن = *h*) Pass. von تگلمک kiglümek (Nebenform = آکسندن = *i*) = führen, »weiden«, »hüten«, »bewachen«. — *j*) = گودامک gudámek = آکسندن = *k*) = نسلردن = *l*) = رسمی. — *m*) = ن. s. o. S. 26, Anm. d. — *p*) *t*. kürkt Kürschner. —

دو دیوب سلطانین^{۱۹} المیار اوزدرینه اش کوچ [ایله] برقیملر مکر کی کندولر ایل
فرخنه راهی اولار اول وقت اشللر.

۹ و باج باندنه سلطانلر و اکرافر کی طشردن کلوب که [او] کینک^{۲۰} و کون و بال و
یاغ [او] بونلو بکزدنه اوزسه صاتله قرق انچه بر انچه الله.

۱۰ انجیق قماش بویکدن بز و ایلک و جوقا و کچا [او] کتان و بنوق و قلاوی و
قوشون [او] بونلو بکزدنه و ارسه بکنه اکی انچه الله.

۱۱ و اخلاقدن و اسلام بولدن^{۲۱} هر نه کله یوزدن اکی انچه الالز

۱۲ و طوزفده بیش بویکدن بر انچه الالز بول اولیچ اکی اوج بیکنه بر انچه الالز.

۱۳ و چرانوک بویکدن^{۲۲} کی اون پش انچه صاتله بر صورتی و یاخود بر باره
چرا الله.

۱۴ اشک بویکی اوندندن بر اودن الالز قایچی شهردن کلوب کیدن بل قولنه

۱۵ و سغردن اکی انچه الله اکی باشند.

۱۶ و براسیر صاتله اکی باشند دیر انچه الله.

۱۷ قانندن^{۲۳} طرلان طواردن بر قنطار طواردن اکی انچه الله بر انچه صانندن و بر
انچه الاندن الله

۱۸ و بر عرب (بر عرب) طوزدن سکر انچه الله.

۱۹ و بر عرب برنجدن^{۲۴} سکر انچه الله.

۲۰ و بر عرب تین درسی^{۲۵} کله بیش انچه الله و ات بویکدن اکی انچه الله.

۲۱ و بر یوک کیندن اکی انچه الله

۲۲ و اخلاقدن و اسلام بولدن و فریکدن نه کله یوزده اکی انچه الله فریکدن^{۲۶}
دوبرونکدن کلنچیدن^{۲۷} صکو شونک اوزده مغرد اولدیکی [.....] دوبرونک کافرله
معامله شیلله اولرسه پادشاه عادت^{۲۸} اوزنه.

۲۳ بر یوک قاشندن اکی انچه الله.

۲۴ و طشردن قیون کله بوغزلنه اکی قیونه بر انچه الله و یرو قصاب کورسه بوغزلنه
دیرت قیونه بر انچه الله.

۹ M بویکی —

a) = no. — d) = اسلام بولدن — e) = کپانک s. o. S. 26, Anm. g. — f) = سغردن

کلنچیدن = g) = درسی — f) = پرنج piring. — e) = kabban große Wage. —

— h) = عادی (کلنچیدن)

۲۵ طشردن انجیر او قیون کورسه اسلام بولده^{۲۹} نسه^{۳۰} صانه کور^{۳۱} اکی^{۳۲} قیوندن
بر انچه الله ابات باجن دیواله و سوزدن طشره صانه^{۳۳} انچه سین کلوب شهرده

صانه^{۳۴} صانان^{۳۵} انجیردن باجن الالز

۲۶ روسفر بوغزلالز بر انچه الالز

۲۷ ملک صانله یعنی باغ و دکرین [او] باغچه^{۳۶} ویه اولرو دکالمر باج یوقدر.

۲۸ و کیرلده هر نه صانله^{۳۷} باج یوقدر.

۲۹ و [اکر] بر کینک ات^{۳۸} و قسراغی و اکوزی [بر اکیه کیرسه] طوار باشنه بش انچه

چرمیوب^{۳۹} طوار باشنه بش چاق اویله انک^{۴۰} کیرسه دیرت چاق [او یولیوب] دیرت انچه

الله و باغ و یه قیون کورسه انکه بر انچه وید و بر چاق اودر رفو خنار^{۴۱} کیرسه اکی

انچه حرم الالز اکی چاق اویله^{۴۲} ایل حجت ایدله [او] [حجت] اندلکدن صکر^{۴۳}

اسلیوب طوارله تیار ایتیرله^{۴۴} [کله] قیون [او] ترک^{۴۵} انچه بولالز [او] ترک^{۴۶} زیان اتش

— [اولا] [او] بوجله^{۴۷} حمالیوب^{۴۸} چرم ادهلر و اولان زوانی اودرله و هر کس ^{۴۹} «بر»^{۵۰}

طوارله^{۵۱} تیار ادهلر سلطانلرک و کافرلرک ترکی^{۵۲} و اکینی خراب اولله.

۳۰ و بر کم بو قانوندن کالنا^{۵۳} سن کان تجاوز ادرسه عتابه و عذابه مستحق اولپ

سوجلو اولز

۳۱ تحریر^{۵۴} فی اواخر اخری الحادین سنه ثلث و تسعين و ثمانمائة.

چرلپ 8 M — پنجه 5 M — الله 3 M — آله 1 M — نینه 1 M — اسلام بیل 1 M

برکبه 11 M — جنانور کرسه اکی انچه اکی چاق اولر (sic) حرم الالز 10 M —

— ثمانله 1 M — تحریر 16 M — بر 1 M — چاق لیوب 1 M — بوجله 12 M —

a) Statt des bezugsweise كوروش. Dieser Gebrauch des Kopulativs scheint

كلوب سين im ac. häufig vorgekommen zu sein; vgl. im heutigen Aserbaidschaischen z. B. كلوب سين

sc. — e) = كلبشار = no. (كلوبلر) كلوب دیرلر كلشكر = no. كلوبسکر كلشن = no.

جاناوار = f) = ایلک = t. — e) = آتی. — d) = صاتلش = e) = انجیر صانه

جاناوار = f) = ایلک = t. — e) = آتی. — d) = صاتلش = e) = انجیر صانه

جاناوار = f) = ایلک = t. — e) = آتی. — d) = صاتلش = e) = انجیر صانه

جاناوار = f) = ایلک = t. — e) = آتی. — d) = صاتلش = e) = انجیر صانه

جاناوار = f) = ایلک = t. — e) = آتی. — d) = صاتلش = e) = انجیر صانه

جاناوار = f) = ایلک = t. — e) = آتی. — d) = صاتلش = e) = انجیر صانه

جاناوار = f) = ایلک = t. — e) = آتی. — d) = صاتلش = e) = انجیر صانه

جاناوار = f) = ایلک = t. — e) = آتی. — d) = صاتلش = e) = انجیر صانه

جاناوار = f) = ایلک = t. — e) = آتی. — d) = صاتلش = e) = انجیر صانه